

有声版

法语 万词主题分类 例解词典 (有声版)

编著

Wolfgang Fischer

Anne-Marie Le Plouhinec

刘海静

选词实用，例句地道，释义精确，发音纯正



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

附赠MP3一张



法语万词主题分类 例解词典

(有声版)

此书附盘在资源建设室

阅 览

H326
20/31

FRANÇAIS

法语 万词主题分类 例解词典 (有声版)

编著

Wolfgang Fischer

Anne-Marie Le Plouhinec

刘海静



北京语言大学出版社
BEIJING LANGUAGE AND CULTURE
UNIVERSITY PRESS

图书在版编目 (CIP) 数据

法语万词主题分类例解词典: 有声版 / (德) 费舍尔, (法) 勒普鲁辛内克, 刘海静编著. — 北京: 北京语言大学出版社, 2012.7

ISBN 978-7-5619-3309-1

I. ①法… II. ①费… ②勒… ③刘… III. ①法语—词典 IV. ①H326

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 152035 号

北京市版权局著作权合同登记图字 01-2011-0741 号

Wolfgang Fischer und Anne-Marie Le Plouhinec

Thematischer Grund- und Aufbauwortschatz – Französisch

ISBN 978-3-12-519516-5

© Ernst Klett Sprachen GmbH, Stuttgart 2010.

All rights reserved.

© Chinese licensed edition: Beijng Language and Culture University Press, Beijing 2012

书 名: 法语万词主题分类例解词典: 有声版

责任印制: 陈 辉

出版发行: 北京语言大学出版社

社 址: 北京市海淀区学院路 15 号 邮政编码: 100083

网 址: www.blcup.com

电 话: 发行部 82303648 / 3591 / 3650

编辑部 82303700

读者服务部 82303653 / 3908

网上订购电话 82303668

客户服务信箱 service@blcup.com

印 刷: 北京东海印刷有限公司

经 销: 全国新华书店

版 次: 2012 年 9 月第 1 版 2012 年 9 月第 1 次印刷

开 本: 889 毫米 × 1194 毫米 1/32 印张: 17.875

字 数: 752 千字

书 号: ISBN 978-7-5619-3309-1 / H · 12090

定 价: 45.00 元

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 010-82303590

目录

释例一览	8	6.3 家务	129
前言	9	7 私人生活、社会关系	
本词典使用的缩略语和符号表	12	7.1 家庭与私人生活	134
本词典使用的法语音标表	13	7.2 问候与告别	138
1 关于人		7.3 青年人	139
1.1 个人情况	16	7.4 社会群体、结构与关系	142
1.2 民族、语言、国家	19	7.5 社会关系与社会行为	147
2 人体		7.6 归属与财产	154
2.1 身体部位与器官	26	8 学习、教育、科学	
2.2 性与生育	29	8.1 教育与学习	158
2.3 出生、成长与死亡	32	8.2 学校与课程	160
2.4 知觉与身体反应	34	8.3 高等教育与科研	169
2.5 动作与活动	37	9 工作与职业	
2.6 外表	42	9.1 劳动工具与手工生产	176
2.7 美容与身体护理	44	9.2 办公室、办公用品	178
3 健康与医疗		9.3 职业培训与职业	180
3.1 健康与疾病	50	9.4 工作与工作状况	188
3.2 医疗护理	56	10 休闲、娱乐、体育、游戏	
3.3 毒品、烟草、酒	61	10.1 休闲、爱好与游戏	194
4 心理、精神、行为		10.2 体育	197
4.1 感觉	66	10.3 影剧院、电影	204
4.2 思想、想象、意愿	71	10.4 节日与庆典	208
4.3 性格与行为	76	11 观光旅游	
4.4 活动与能力	85	11.1 出行准备与旅游	214
5 饮食、衣着、购物		11.2 住宿	220
5.1 饮食	94	11.3 膳食	222
5.2 烹饪、烘焙与菜肴	102	11.4 名胜	226
5.3 衣服	106	12 美术、音乐、文学	
5.4 配饰与首饰	114	12.1 美术	230
5.5 购物	115	12.2 音乐与音乐节目	233
6 住房		12.3 文学	237
6.1 建筑与房屋	122	12.4 散文与小说	239
6.2 住宅与家居用品	126	12.5 诗歌	242

12.6 戏剧	244	18.2 地理	366
12.7 文学评论	246	18.3 气候与天气	372
13 历史、宗教、哲学		18.4 物质与材料	376
13.1 历史	254	18.5 植物与花园	379
13.2 宗教	259	18.6 动物与动物养殖	383
13.3 哲学	263	18.7 生态、环境保护与紧急警告	388
14 国家、法制、政治		18.8 城市、乡村、建筑 与基础设施	394
14.1 宪法与国家机构	268	19 时间与空间	
14.2 公共管理	274	19.1 星期与日期	402
14.3 政党与政治体制	276	19.2 小时与白天时间	404
14.4 法律、司法与犯罪	279	19.3 月份与季节	407
14.5 组织与工会	286	19.4 具体时间概念	408
14.6 内政	288	19.5 空间关系	414
14.7 国际关系、全球化、欧洲	292	19.6 长度、周长、距离	416
14.8 和平、战争、军队	297	19.7 位置与方向	418
15 经济与商业		20 颜色与形状	
15.1 农业、渔业与矿业	304	20.1 颜色	422
15.2 工业与手工业	307	20.2 形状	424
15.3 企业	309	21 数量、数字、度量衡	
15.4 科技	311	21.1 数量概念	428
15.5 贸易与服务	313	21.2 数字与数词	432
15.6 金融与银行	315	21.3 度量与重量	436
15.7 保险	320	22 一般概念	
16 通讯、传媒		22.1 分类	440
16.1 电信	324	22.2 程度、比较、联系	441
16.2 邮政	326	22.3 性质	445
16.3 电视与广播	328	22.4 方式与方法	448
16.4 图像载体与声音载体	331	22.5 原因、结果、目的	450
16.5 报刊与书籍	333	22.6 状态与变化	452
16.6 多媒体、电脑与网络	338	23 语言交流	
17 交通、交通工具		23.1 交谈、告知、询问、回答	460
17.1 私人交通	346	23.2 原谅、遗憾、安慰	464
17.2 公共交通	356	23.3 请求、命令、禁止与建议	466
18 自然、环境、生态		23.4 疼痛、生气、冒犯	468
18.1 宇宙、地球	364	23.5 赞同、确认、限制、拒绝	471

23.6	表扬、感谢、责备.....	477	24.5	否定词.....	502
23.7	表达意见与评价	478	24.6	副词与副词短语	503
23.8	要求与希望	487	24.7	介词	506
23.9	信函	489	24.8	语言术语	509
24	结构词				
24.1	限定词与代词.....	492		词汇总索引	515
24.2	疑问词.....	496		INFO目录	567
24.3	连词	498		音频目录	571
24.4	助动词.....	501			

释例一览

主题：编号与标题

细分主题：编号与标题

MP3光盘上的编号

关键词（专色）

重要表达（加粗）

音标

性属（需要时标明）

不规则复数形式

阴性形式

修辞用语

基础词汇（白色底）

扩展词汇（专色底）

一个新板块的开始

细分主题

2 人体

2.3 出生、成长与死亡 005

vivre **[viva]**
vivant, vivante **[vivä, ät]**
la vie **[vi]**
risquer sa vie
survivre à qn/qc **[syaviva]**
Le blessé n'a pas survécu longtemps à l'accident.
la survie **[syavi]**
naître **[nætr]**
être né, née
De Gaulle est né à Lille.
la naissance **[næsüs]**
exister **[egziste]**
l'existence **f [egzistäs]**
le bébé **[bebe]**
le garçon **[garsä]**
la fille **[fi]**
un, une enfant **[äfä]**
l'enfance **f [äfäs]**
un nouveau-né, des nouveau-nés **pl [navvne]**
un nourrisson **[nuxisä]**
un gamin, une gamine **fam [gamä, in]**
un, une gosse **fam [gos]**
Quel sale gosse !
jeune **[ycen]**
un, une jeune **[ycen]**
la jeunesse **[ycenes]**
un adolescent, une adolescente **[ädlesä, ät]**
un, une ado **fam [ado]**
l'adolescence **f [ädlesäs]**
adulte **[adyt]**
un, une adulte

活著，生存
活著的
生活
冒生命危险
比某人活得长：幸免于某事
事故中伤者没有存活下来。
生存，幸存
出生
出生
戴高乐出生于里尔。
诞生
生存
存在，生命
婴儿
男孩
女孩，女儿
孩子
儿童
新生儿
婴儿
儿童
小家伙
多脏的孩子！
年轻的
年轻人
青年时代
青少年
青少年
青春
成年
成年人

前言

本词典的使用目的

《法语万词主题分类例解词典》(有声版)适用于初级以上水平的法语学习者。它有助于学习者复习已有的基础词汇,并根据主题进行深入的词汇学习。学习者在初级阶段应学习大量词语,利用这些词语在教师指导下独立完成篇章的阅读、听力材料的理解或者影视作品的欣赏。本书的结构设计具有夯实和进一步深化学习已掌握的词汇知识的作用,同时对新的词汇提供实用语境,帮助学习者进行系统的词汇学习。本词典是法语学习者对语篇进行阅读、分析和评论、写作报告或专业论文以及准备参加法语结业考试或法语语言证书考试(DALF, DELF)的有力助手。

本词典可以使法语学习者更加轻松、深入而且广泛地学习法语词汇,注重对学习者的翻译和阅读能力的培养,提供的例句还有助于学习者了解相关的国家概况以及文学分析方面的信息。

本词典涉及大量与日常生活和工作相关的实用主题,因此非常适合成年学习者使用,例如高校法语专业的学生、由于工作需要自学法语、计划在法国生活一段时间或者利用业余时间参加法语培训班以及乐于观看法语电视节目和电影的成年学习者。

本词典的编写依据

在编写本词典的过程中,编者对以下资料进行了甄选:

- 最新的中小学、高校及阅读教材的词汇表;
- 最新的获得大学毕业证书所要求的法语词汇;
- 欧盟电子词典中的部分内容(在因特网中搜索 EURODICAUTOM这一概念);
- 与国家概况这一主题相关的文章和卷宗;
- 新词词典中的新词列表。

本书根据 *langue courante* (标准语言)收录词汇;当遇到特别流行或具有现实意义的概念时,也将这些十分口语化的词汇收入进来。

本词典的编排设计

本词典从与人相关的领域出发对词汇进行人性化的系统划分,共设置有24个主题,下又分为121个细分主题。为了使层次更为清晰,针对细分主题提供了内容丰富的单词组,有助于学习者在相关联的板块中进行词汇学习。

为了更好地吸引学习者的注意力,本词典从学习者的学习心理出发,对版式进行了精心的设计。

■为了对基础词汇和扩展词汇进行区分，基础词汇用白色底，扩展词汇用专色底。

■为了对关键词与非关键词进行区别，关键词采用专色（深红），非关键词采用黑色。重要的或者特殊的短语以及法语和汉语之间的重要区别使用加粗体字。

■每一个学习板块都用线条分隔开来。

■对每个重要词条都标注出音标。

■由être构成复合过去时的动词用*标示(代动词除外)。

■与标准法语有偏差的语义会用*fam (familier)*或者*pop (populaire)*标注出来。

■共有109个INFO（信息框），针对学习中出现的难点给出了学习建议(见567-570页INFO目录)。

■配套的MP3格式光盘录制了本词典所有的单词、例句和表达，由法语为母语的专业人士朗读。词汇的学习不仅要靠读和写，还需要通过听和说来帮助加强记忆。学习者可以按照细分主题听录音。在主要词语读完之后有一段供学习者思考或跟读的简短暂停时间。当然，学习者也可以利用设备的开始/暂停键来跟读单词、句子或表达（见571-572页音频目录）。

本词典的主要目标

本词典的首要目标是有效地学习单词。如果将单词以“网状”结构储存在记忆中，其外语概念与其在母语中的对应概念建立关系的所有过程就会促进理解，加强记忆。本词典根据这一语言学习理论，将单词在语义层面上根据不同的主题进行划分。在语义层面的板块内有同义词(如：**terrible; horrible; épouvantable**)和反义词(如：**chaud - froid**)、上下文关系(如：**meuble - siège - chaise**)或者语义场(如：**une rue; une route; une chaussée; une avenue**)以及同族词(如：**dessiner; un dessin; un dessinateur, une dessinatrice**)等，学习者可以利用它们进行持续的表达，加深这些单词在记忆中的关联。

要使篇章内容和语言连贯，就不能只根据一个单词的使用频率将其列入基础词汇或扩展词汇。因此，多义词既会以它最主要的意思出现在基础词汇中，也会以其次要的意思出现在扩展词汇中(如：**une action**在基础词汇中是“动作”的意思，但是在扩展词汇中取“股票”的意思)。

不要孤立地记忆单词

通过语境或上下文记忆单词有助于掌握单词的用法和含义。

- 本词典尤其注重将大多数单词嵌入语段当中。
- 相关联的动词补足语使句法连接变得更加容易。
- 为了使学习者在语境中理解和记忆单词，本词典的例句提供了各种情景，以展示关键词如何与句子的其他成分连接，并说明法语和汉语之间可能出现的区别。
- 在构成语言时，单词并不是可以随意搭配的。在多数情况下，名词、形容词或者动词都有它们固定的搭配(例如：**prendre du poids** 增长；**faire attention à** 注意)。这会给学习者带来一定的困难，因此学习者应对单词的搭配使用有针对性地重点进行练习。
- 成语(*locutions*)和谚语(*proverbes*)可以展示一门语言异乎寻常的想象力和令人玩味的幽默。虽然它们在很多情况下远离中心词的基本含义，但是掌握它们可以最大限度地发挥语言的表现力。

本词典使用的缩略语和符号表

<i>adj</i>	<i>adjectif</i>	形容词
<i>adv</i>	<i>adverbe</i>	副词
<i>f</i>	<i>féminin</i>	阴性的
<i>fam</i>	<i>familier</i>	口语
<i>fpl</i>	<i>féminin pluriel</i>	阴性复数
<i>inv</i>	<i>invariable</i>	不变的
<i>loc</i>	<i>locution</i>	短语；成语
<i>m</i>	<i>masculin</i>	阳性
<i>mpl</i>	<i>masculin pluriel</i>	阳性复数
<i>n</i>	<i>nom</i>	名词
<i>péj</i>	<i>péjoratif</i>	贬义
<i>pl</i>	<i>pluriel</i>	复数
<i>pop</i>	<i>populaire</i>	非常口语的
<i>prov</i>	<i>proverbe</i>	谚语
<i>qc</i>	<i>quelque chose</i>	某事/某物
<i>qn</i>	<i>quelqu'un</i>	某人
<i>subj</i>	<i>subjonctif</i>	虚拟式
<i>v</i>	<i>verbe</i>	动词
*		用être构成复合过去时的动词(除了代动词)

本词典使用的法语音标表

本书使用的音标依据当前的Petit Robert词典以及现行教科书中的简化用法。

元音

[a]	madame ; âge
[e]	café ; manger
[ɛ]	il fait ; il met ; adresse
[i]	il ; amie
[ɔ]	domicile ; passeport
[o]	numéro ; boulot
[ø]	monsieur ; Europe
[œ]	heure ; cœur ; jeune
[ə]	le ; repas
[u]	route ; époux
[y]	tu ; rue

鼻元音

[ɑ̃]	dans ; continent
[ɛ̃]	italien
[œ̃]	un
[ɔ̃]	on ; nom

辅音

[f]	frère ; photo
[v]	boulevard ; wagon
[s]	sœur ; station ; adolescent
[z]	phrase ; zéro
[ʒ]	jeune ; religion
[ʃ]	chose ; shampoing
[n]	magnifique ; signe
[ŋ]	parking ; camping
[ʁ]	prénom ; Russie

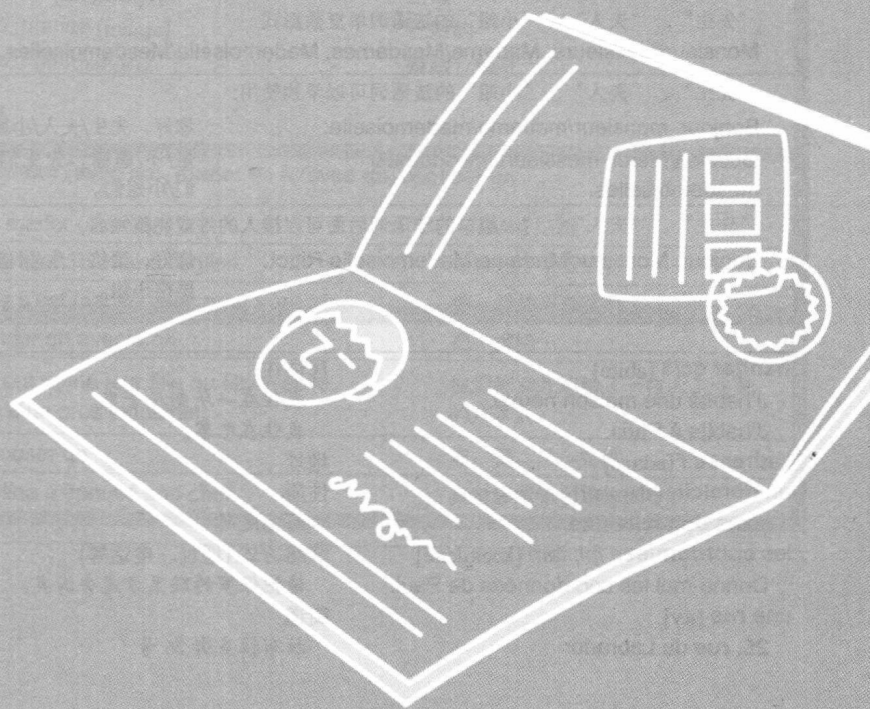
半元音

[j]	bien ; famille
[w]	oui ; toi
[ɥ]	huit ; bruit

嘘音h (h aspiré) 用符号 “'” 标示；前面的词和它之间不可以有省音或联诵，例如：le heros [lə'hero]，但l'heroïne读做[lɛʁɔin]。

1

关于人



1.1 个人情况 001

le nom [nɔ̃]	姓名; 姓, 姓氏
le nom de famille	姓
le prénom [prɛnɔ̃]	名字
s'appeler [saplɛ]	名叫
Comment t'appelles-tu ?/Comment tu t'appelles?	你叫什么名字?
monsieur; messieurs pl [mɔsjø, mesjø]	先生
madame; mesdames pl [madam, medam]	夫人
Madame Martin, née Dupont	娘家姓是杜邦的马丁夫人
mademoiselle; mesdemoiselles pl [madmwazel, medmwazel]	小姐

INFO

Monsieur...

“先生”、“夫人”、“小姐”的法语词缩写形式:

M. (Monsieur), Mme (Madame), Mlle (Mademoiselle),

MM. (Messieurs), Mmes (Mesdames), Mlles (Mesdemoiselles).

“先生”、“夫人”、“小姐”的法语词单复数形式:

Monsieur/Messieurs, Madame/Mesdames, Mademoiselle/Mesdemoiselles.

“先生”、“夫人”、“小姐”的法语词可以单独使用:

Bonjour, monsieur/madame/mademoiselle.

您好, 先生/夫人/小姐。

Oui/Non/Merci, messieurs/mesdames/
mesdemoiselles.

是/不/谢谢, 先生们/夫人
们/小姐们。

“先生”、“夫人”、“小姐”的法语词后面可以接人的姓或完整姓名:

Bonjour, Monsieur/Madame/Mademoiselle Rigot.

您好, 里格先生/里格夫人/
里格小姐。

habiter qc/à [abite]

居住在

J'habite une maison neuve.

我住在一所新房子里。

J'habite à Paris.

我住在巴黎。

l'adresse f [adʁɛs]

地址

un domicile [dɔmisil]

住所

sans domicile fixe

居无定所

les coordonnées fpl; fam [kɔɔʁdɔne]

联络方式 (地址、电话等)

Donne-moi les coordonnées de Paul.

请把保罗的联系方式告诉我。

une rue [ry]

街道

26, rue du Labrador

拉布拉多街 26 号